ELL 09-01(p.4)

Y Pwyllgor Addysg a Dysgu Gydol Oes
Education and Lifelong Learning Committee

Cyfrwng Cymraeg mewn Addysg Uwch

Welsh Medium Teaching in Higher Education

1 **Cefndir** Byr: Dysgu Trwy Gyfrwng y Gymraeg mewn AU o'r 60au ymlaen:

- 2 fodel y gorffennol
- y model presennol
- cyflawniadau'r 6/7 mis diwethaf

1 Brief **Background**: Teaching Through the medium of Welsh in HE from the 60s onwards:

- 2 past models
- the present model
- the achievements of the past 6/7 months

2 **Strategaeth a'r sail resymegol** y tu ôl iddi ar gyfer datblygiadau pellach:

- cydweithio
- creu a chyflwyno modiwlau ar y cyd
- adeiladu ar y datblygiad dwyieithog sydd o fewn y system addysg
- creu cyfle cyfartal i'r dysgwyr Cymraeg a'r Cymry

2 A **strategy and rationale** for further development:

- collaboration
- co-operation in producing and presenting modules
- building on the bilingual development within the education system
- providing an equality of opportunity to both Welsh learners and Welsh speakers

3 Rhai **targedau tymor byr** (18 mis)

- Cynllun Datblygu a Marchnata Cyfrwng Cymraeg – cynnal trafodaethau colegol
- creu cronfa ddata ar-lein o'r holl gyrsiau a modiwlau cyfrwng Cymraeg a dwyieithog sydd ar gael yng Nghymru
- sefydlu paneli cwricwlaidd mewn 8 maes
- marchnata gwerth hyfedredd dwyieithog
- dadansoddi canlyniadau'r 3 holiadur yn sail i ddatblygiadau pellach
- archwilio a datblygu (i) llwyfan Gwe drwy Wasg Prifysgol Cymru i gyhoeddi papurau ymchwil trwy gyfrwng y Gymraeg (ii) ysgoloriaethau Ph.D. sy'n cynnwys hyfforddiant fel

3 Some **short term targets** (18 months)

- Development and Marketing Plan for Welsh Medium Courses – institutional discussions
- creating an on-line database of Welsh-medium and bilingual courses available in Wales
- establishing curricular area panels in 8 areas
- marketing the value of bilingual proficiency
- analysing the results of the 3 questionnaires as a basis for further development
- investigating and developing (i) a Web based platform within the University of Wales Press for publishing Welsh-medium research

darlithwyr (iii) strwythur a rhaglen ddatblygiad staff i ddysgu a chyflwyno drwy'r Gymraeg neu'n ddwyieithog.

papers (ii) Ph.D. scholarships which include training in Welsh-medium presentation skills (iii) a national staff development structure and programme for Welsh-medium and bilingual teaching.

4 Rhai **targedau tymor canolig a hir**

- sefydlu canolfan gefnogi rithiol genedlaethol i wasanaethu'r sector o safbwynt (i) creu deunyddiau, hybu cydweithio a diogelu ansawdd (ii) materion cynllunio, polisi a strategaeth dysgu trwy'r Gymraeg mewn AU
- cynyddu nifer y myfyrwyr sy'n dilyn cyrsiau Cymraeg / dwyieithog
- sefydlu corff rheoli cyrsiau cyfrwng Cymraeg a fydd yn gallu dilysu ac achredu cyrsiau ar gyfer y sector (yn hytrach nag ar gyfer un coleg) er mwyn creu mwy o hyblygrwydd ac atebolrwydd yn y system
- adnabod ac ymateb i anghenion dwyieithog y cyflogwyr
- datblygu strategaeth farchnata fwy effeithiol o safbwynt cyrsiau cyfrwng Cymraeg a dwyieithog

4 Some **medium and long term targets**

- establishing a national virtual Welsh-medium support centre to serve the sector in the areas of (i) creating materials, promoting collaboration and quality control issues (ii) planning, policy and strategy issues in relation to Welsh-medium in HE
- increasing the number of students following Welsh medium courses
- establishing a governing body for Welsh medium courses with powers of validation and accreditation thus leading to more flexibility and accountability in the system
- identifying and responding to employer's bilingual requirements
- developing a more effective marketing strategy for Welsh medium / bilingual courses

5 Rhai **rhwystrau ac agweddau sydd angen sylw pellach**:

Cyllido

- cynyddu cyllid y cyrsiau cyfrwng Cymraeg
- sicrhau cyllid datblygu i sefydliadau nad ydynt yn derbyn unrhyw gyllid ar hyn o bryd
- y gwahaniaethau rhwng system gyllido CCAUC a system yr Uned Bwrcasu Addysgol sy'n cyllido'r cyrsiau Meddygaeth gysylltiedig
- fformwla gyllido ar gyfer rhannu cyrsiau a/neu fyfyrwyr

5 Barriers **to development and issues that need addressing**:

Funding

- increased funding for Welsh medium courses
- securing development funding for institutions not presently receiving any Welsh medium funding
- the difference in funding methodologies between HEFCW and the Education Purchasing Unit which funds all courses allied to Medicine
- a funding formula for course and/or student sharing

Other

Eraill - cydweithio strategol mwy clos ar lefel genedlaethol rhwng y cyrff sy’n rheoli cyfrwng Cymraeg mewn AU yng Nghymru e.e. Y Cynulliad, CCAUC, Prifysgol Cymru a’r colegau unigol , Bwrdd Yr Iaith Gymraeg - a ddylai’r ganolfan gefnogi rithiol wasanaethu’r sector 16+ yn ei gyfanrwydd?	- more collaboration on a national basis between all those bodies currently managing Welsh medium within HE in Wales e.g. The Welsh Assembly, HEFCW, University of Wales and individual colleges, The Welsh Language Board - should the virtual support centre be extended to serve the 16+ sector as a whole?
Gwilym Humphreys a **Cen Williams** (ar ran Bwrdd Dysgu Trwy Gyfrwng y Gymraeg, Prifysgol Cymru)	**Gwilym Humphreys** a **Cen Williams** (on behalf of the Board of Welsh Medium Studies, University of Wales)
Amlinelliad o’r Cyfraniad ar Ddysgu Cyfrwng Cymraeg mewn Addysg Uwch	**A Broad Outline of the Presentation on Welsh Medium Teaching in Higher Ed.**
1 **Cefndir** Byr: Dysgu Trwy Gyfrwng y Gymraeg mewn AU o’r 60au ymlaen	1 Brief Background: Teaching Through the medium of Welsh in HE from the 60s onwards
2 **Strategaeth a’r sail resymegol** y tu ôl iddi ar gyfer datblygiadau pellach	2 A **strategy and rationale** for further development
3 Rhai **targedau tymor byr** (18 mis)	3 Some **short term targets** (18 months)
4 Rhai **targedau tymor canolig a hir**	4 Some **medium and long term targets**
5 Rhai **rhwystrau ac agweddau sydd angen sylw pellach**	5 Barriers **to development and issues that need addressing**